Porównanie tłumaczeń Jana 10:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | gdyż najemnikiem jest i nie ma troski on o ― owce. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | zaś najemnik ucieka ponieważ najemnik jest i nie martwi się on o owce |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | ponieważ jest najemnikiem i nie zależy mu na owcach. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | bo najemnikiem jest i nie martwi się (on) o owce. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | zaś najemnik ucieka ponieważ najemnik jest i nie martwi się on o owce |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Najemnik zachowuje się tak, dlatego że jest tylko najemnikiem i nie zależy mu na owcach. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Najemnik ucieka, bo jest najemnikiem i nie troszczy się o owce. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A najemnik ucieka, iż jest najemnik i nie ma pieczy o owcach. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A najemnik ucieka, iż jest najemnikiem i nie ma pieczy o owcach. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | najemnik ucieka, dlatego że jest najemnikiem i nie zależy mu na owcach. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ponieważ jest najemnikiem i nie zależy mu na owcach. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jest bowiem najemnikiem i nie martwi się o owce. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jest bowiem najemnikiem i nie troszczy się o owce. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | bo najemnikiem jest i nie zależy mu na owcach. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | A to dlatego, że najemnikowi nie zależy na owcach. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | (Najemnik) nie troszczy się o owce, bo jest najemnikiem. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | [а наймит утікає], бо він таки наймит і не дбає про овець. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | że wynajęty za zapłatę jest i nie jest dbałość jemu około tych owiec.  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś najemnik ucieka, bo jest pracownikiem najemnym oraz nie martwi się o owce. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Najemnik zachowuje się tak, bo jest tym, czym jest - najemnikiem. Nie obchodzi go więc, co stanie się z owcami. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ponieważ jest najemnikiem i nie troszczy się o owce. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Najemnik jest tylko pracownikiem, więc nie zależy mu na owcach. |